

63755/3.

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION

18-06-2018

RAAD VAN STATE
WETGEVING

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
ECONOMIE, K.M.O.,
MIDDENSTAND EN ENERGIE

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL
ÉCONOMIE, P.M.E.,
CLASSES MOYENNES ET ÉNERGIE

Koninklijk besluit ter bepaling van de maatregelen die in een bevoorradingscrisis gelden voor de toedeling van aardolie en aardolieproducten op internationaal en nationaal niveau en voor de billijke bevoorrading van de beschikbare aardolie en aardolieproducten en tot bepaling van de regels voor het aanspreken van de verplichte voorraden aardolie en aardolieproducten.

Arrêté royal déterminant les mesures applicables, lors d'une crise d'approvisionnement, à la répartition internationale et nationale et à l'approvisionnement équitable du pétrole et des produits pétroliers disponibles et déterminant les règles pour l'utilisation des stocks obligatoires de pétrole et produits pétroliers.

**FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze
Groet.**

**PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.**

Gelet op de artikelen 37 en 108 van de Grondwet;

Vu les articles 37 et 108 de la Constitution ;

Gelet op de wet van 13 juli 1976 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake een Internationale Energieprogramma, en van de bijlage, opgemaakt te Parijs op 18 november 1974, artikel 2, § 1, 2° en 3°, en artikel 4, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2006;

Vu la loi du 13 juillet 1976 portant approbation de l'Accord relatif à un Programme international de l'Energie, et de l'Annexe, faits à Paris le 18 novembre 1974, l'article 2, § 1^{er}, 2° et 3°, et l'article 4, insérés par la loi du 20 juillet 2006;

Gelet op de wet van 26 januari 2006 betreffende de aanhouding van een verplichte voorraad aardolie en aardolieproducten en de oprichting van een agentschap voor het beheer van een deel van deze voorraad en tot wijziging van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben, en het verkeer daarvan en de controles daarop;

Vu la loi du 26 janvier 2006 relative à la détention des stocks obligatoires de pétrole et des produits pétroliers et à la création d'une agence pour la gestion d'une partie de ces stocks et modifiant la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accises;

Gelet op het overleg met de voorraadplichtige ondernemingen, op 21 september 2016;

Vu la concertation du 21 septembre 2016 avec les entreprises assujetties au stockage;

Gelet op het overleg met de raad van bestuur van de naamloze vennootschap van publiek recht APETRA op 18 november 2016;

Vu la concertation du 18 novembre 2016 avec le conseil d'Administration de la société anonyme de droit public APETRA;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 15 mei 2018;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 mai 2018;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 mai

Begroting, gegeven op 28 mei 2018;

2018 ;

Gelet op de regelgevingsimpactanalyse uitgevoerd op (datum) overeenkomstig de artikelen 6 en 7 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging;

Vu l'analyse d'impact de la réglementation effectuée le (date) en application des articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions en matière de simplification administrative;

Gelet op het advies xxxxx/x van de Raad van State, gegeven op (datum), met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° xxxxx/x donné le (date), en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Overwegende dat beschikbaarheid van de olievoorraden en de veiligstelling van de energielevering essentiële elementen vormen van de openbare veiligheid en het economische leven;

Considérant que la disponibilité des stocks pétroliers et la sauvegarde de l'approvisionnement en énergie constituent des éléments essentiels de la sécurité publique et de la vie économique ;

Overwegende dat geregistreerde aardoliemaatschappijen die instaan voor de bevoorrading van de nationale en internationale markt tijdens een bevoorradingscrisis de historische raffinage-, bevoorradings- en leveringspatronen zo veel mogelijk dienen te respecteren en hun bestaande afnemers, geaffilieerd of niet, op een billijke wijze dienen te behandelen;

Considérant que les sociétés pétrolières enregistrées en charge de l'approvisionnement du marché national et international en cas de crise d'approvisionnement doivent respecter autant que possible les schémas historiques de raffinage, d'approvisionnement et de livraison et doivent traiter leurs acheteurs existants, affiliés ou non, de manière équitable ;

Overwegende dat de verplichte voorraden kunnen worden ingezet om bevoorradingsproblemen tegen te gaan, zowel nationaal als internationaal;

Considérant que les stocks obligatoires peuvent être utilisés pour faire face à des problèmes d'approvisionnement tant au niveau national qu'international ;

Overwegende dat de minister de nodige maatregelen kan treffen om in een bevoorradingscrisis de distributie van aardolieproducten en verplichte voorraden zo vlot mogelijk te doen verlopen en hun beschikbaarheid te vrijwaren. Dit geldt inzonderheid ook voor de verplichte voorraden die ten gunste van een andere lidstaat in België opgeslagen zijn met onderlinge goedkeuring;

Considérant que le ministre peut prendre les mesures nécessaires pour faciliter autant que possible la distribution de produits pétroliers et de stocks obligatoires et garantir leur accessibilité en cas de crise d'approvisionnement. Cela vaut en particulier pour les stocks obligatoires qui ont été constitués en Belgique par consentement mutuel en faveur d'un autre État membre ;

Op de voordracht van de Minister van Energie en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Sur la proposition du Ministre de l'Energie et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

HOOFDSTUK 1 - Algemene bepalingen

CHAPITRE 1^{er} - Dispositions générales

Artikel 1. Dit besluit voorziet in de gedeeltelijke

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose partiellement

omzetting van de Richtlijn 2009/119/EG van de Raad van 14 september 2009 houdende verplichting voor de lidstaten om minimumvoorraden ruwe aardolie en/of aardolieproducten in opslag te houden.

Art 2. § 1. De definities van artikel 2 van de wet van 26 januari 2006 betreffende de aanhouding van een verplichte voorraad aardolie en aardolieproducten en de oprichting van een agentschap voor het beheer van een deel van deze voorraad en tot wijziging van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben, en het verkeer daarvan en de controles daarop, zijn van toepassing op dit besluit.

§ 2. Daarnaast wordt voor de toepassing van dit besluit verstaan onder:

1° “wet van 13 juli 1976”: de wet van 13 juli 1976 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake een Internationale Energieprogramma, en van de bijlage ervan, opgemaakt te Parijs op 18 november 1974;

2° “IEA”: het Internationaal Energie Agentschap zoals bedoeld in de Overeenkomst inzake het internationaal energieprogramma, en van de bijlage ervan, opgemaakt te Parijs op 18 november 1974;

3° “wet van 26 januari 2006”: de wet van 26 januari 2006 betreffende de aanhouding van een verplichte voorraad aardolie en aardolieproducten en de oprichting van een agentschap voor het beheer van een deel van deze voorraad en tot wijziging van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben, en het verkeer daarvan en de controles daarop;

4° “NOB”: het Nationaal Oliebureau zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 11 oktober 1984 houdende de oprichting, de samenstelling, de opdrachten en de werkwijze van een Nationaal Oliebureau;

5° “balans”: de balans zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 15 november 2017 betreffende de rapportageverplichting van biobrandstoffen, minerale oliën en hun substitutieproducten van biologische

la Directive 2009/119/CE du Conseil du 14 septembre 2009 faisant obligation aux États membres de maintenir un niveau minimal de stocks de pétrole brut et/ou de produits pétroliers.

Art. 2. § 1^{er}. Les définitions contenues à l'article 2 de la loi du 26 janvier 2006 relative à la détention des stocks obligatoires de pétrole et des produits pétroliers et à la création d'une agence pour la gestion d'une partie de ces stocks et modifiant la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accises, sont applicables au présent arrêté.

§ 2. En outre, pour l'application du présent arrêté, on entend, par:

1° « loi du 13 juillet 1976 » : la loi du 13 juillet 1976 portant approbation de l'Accord relatif à un programme international de l'énergie, et de l'Annexe, faits à Paris le 18 novembre 1974;

2° « AIE » : l'Agence internationale de l'Energie, telle que visée par l'Accord relatif à un programme international de l'énergie, et de l'Annexe, faits à Paris le 18 novembre 1974 ;

3° « loi du 26 janvier 2006 » : la loi du 26 janvier 2006 relative à la détention des stocks obligatoires de pétrole et des produits pétroliers et à la création d'une agence pour la gestion d'une partie de ces stocks et modifiant la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accises;

4° « BNP » : le Bureau national du Pétrole tel que visé par l'arrêté royal du 11 octobre 1984 portant la création et réglant la composition, les missions et le fonctionnement d'un Bureau national du pétrole;

5° « bilan » : le bilan pétrolier tel que visé par l'arrêté royal du 15 novembre 2017 relatif à l'exigence de déclaration de biocarburants, d'huiles minérales et de leurs produits de substitution d'origine biologique;

oorsprong;

6° “vrijgeven - vrijgave”: het door APETRA in een bevoorradingscrisis aanbieden ter aankoop van in aanmerking komende aardolieproducten en/of ruwe aardolie ten gevolge van een besluit overeenkomstig artikel 5, § 3, 2°, of artikel 10, § 3, 2°, van dit besluit of overeenkomstig artikel 4, § 4, van de wet van 26 januari 2006;

7° “in aanmerking komend product”: de aardolieproducten opgesomd bij de drie productcategorieën in artikel 3, § 1, van de wet van 26 januari 2006.

6° « libérer - libération » : l'offre à l'achat par APETRA, lors d'une crise d'approvisionnement, de produits éligibles et/ou de pétrole brut à la suite d'un arrêté conformément à l'article 5, § 3, 2° ou à l'article 10, § 3, 2°, de cet arrêté ou conformément à l'article 4, § 4, de la loi du 26 janvier 2006 ;

7° « produit éligible » : les produits pétroliers énumérés dans les trois catégories de produits dans l'article 3, § 1^{er}, de la loi du 26 janvier 2006.

HOOFDSTUK 2 – Toebedeling op internationaal niveau

Art. 3. Dit hoofdstuk regelt de toebedeling op internationaal niveau in het geval van een bevoorradingscrisis en in het bijzonder een vermindering van de olievoorziening zoals bedoeld in de artikelen 13, 14 en 17 van de Overeenkomst inzake een internationaal energieprogramma, of als dusdanig erkend door een unanieme beslissing van de Raad van Bestuur van het IEA of door de Europese Commissie op basis van de bevindingen van de Coördinatiegroep.

Art. 4. § 1. Wanneer de minister, in het geval van een bevoorradingscrisis bedoeld in artikel 3, gebruik maakt van de mogelijkheid en machtiging voorzien in artikel 4, § 4, van de wet van 26 januari 2006, dan dienen de bepalingen van dit besluit te worden nageleefd.

§ 2. Een tijdelijke aanwending bedoeld in paragraaf 1 gebeurt:

1° door de voorraadplichtigen door een tijdelijke daling van de individuele voorraadplicht, zoals bedoeld in de artikelen 2, 15° en 4 van de wet van 26 januari 2006 en het koninklijk besluit van 15 juni 2006 tot vaststelling van de drempelhoeveelheid en de individuele voorraadplicht, waarna de voorraadplichtigen de van voorraadplicht ontheven voorraden ter beschikking stellen van de markt en/of;

CHAPITRE 2 – Répartition au niveau international

Art. 3. Le présent chapitre règle la répartition au niveau international en cas de crise d'approvisionnement et, en particulier, de réduction de l'approvisionnement pétrolier telle que visée aux articles 13, 14 et 17 de l'Accord relatif à un programme international de l'énergie, ou reconnue comme telle par une décision unanime du Conseil d'Administration de l'AIE ou par la Commission européenne sur la base des résultats du Groupe de coordination.

Art. 4. § 1^{er}. Lorsque le ministre, en cas de crise d'approvisionnement visée à l'article 3, fait usage de la possibilité et du pouvoir prévus à l'article 4, § 4, de la loi du 26 janvier 2006, il convient alors de respecter les dispositions de cet arrêté.

§ 2. Une utilisation temporaire prévue au paragraphe 1^{er} s'effectue :

1° sous forme d'une diminution temporaire par les assujettis au stockage de l'obligation de stockage individuelle, telle que visée aux articles 2, 15° et 4 de la loi du 26 janvier 2006 et de l'arrêté royal du 15 juin 2006 fixant la quantité-seuil et l'obligation de stockage individuelle; après quoi, les assujettis au stockage mettent à la disposition du marché les stocks dispensés d'obligation de stockage et/ou ;

2° door APETRA door het vrijgeven van door haar beheerde verplichte voorraden door middel van de organisatie van een concurrerende inschrijvingsprocedure, waarvan de modaliteiten door APETRA worden bepaald.

Art. 5. § 1. Aanvullend aan het tijdelijk aanwenden van de verplichte voorraden bedoeld in artikel 4 kan de minister ingeval van een bevoorradingscrisis bedoeld in artikel 3 voorraadplichtigen en/of APETRA opdragen verplichte voorraden aan te wenden ten gunste van één of meer specifieke lidstaten van het IEA of de EU.

§ 2. Een dergelijke opdracht kan een algemeen of een individueel karakter hebben.

§ 3. Dergelijke opdrachten kunnen onder andere vermelden:

1° de specifieke markt of markten, lidstaat of lidstaten van het IEA of de EU ten gunste waarvan voorraden aangewend dienen te worden;

2° de hoeveelheid en aard van de aan te wenden voorraden;

3° de aanvang en looptijd van de termijn waarbinnen de aanwending moet gebeuren, en;

4° de aan te leveren informatie betreffende de maatregelen die genomen worden om de opdracht uit te voeren en hun resultaat.

§ 4. Diegene tot wie de opdracht is gericht wordt geacht deze te hebben vervuld als hij aantoonst dat hij de nodige directe en/of indirecte aanbiedingen heeft gedaan aan voorwaarden die in lijn liggen met de op dat moment geldende voorwaarden op de markt(en) of in de lidsta(a)t(en) bedoeld in § 3, 1°, en dat de niet-uitvoering redelijkerwijs niet aan hem te wijten is.

Art. 6. In geval van een activering van het hoofdstuk III 'Toebedeling' van de Overeenkomst inzake een Internationale Energieprogramma, overeenkomstig hoofdstuk IV 'Inwerkingstelling' van dezelfde

2° sous forme d'une libération par APETRA de stocks obligatoires qu'elle gère, en organisant une procédure de mise en concurrence dont les modalités sont déterminées par elle-même.

Art. 5. § 1^{er}. En complément de l'utilisation temporaire des stocks obligatoires visée à l'article 4, le ministre peut en cas d'une crise d'approvisionnement visée à l'article 3 confier aux assujettis au stockage et/ou à APETRA la mission d'utiliser des stocks obligatoires au profit d'un ou plusieurs Etats membres spécifiques de l'AIE ou de l'UE.

§ 2. Une telle mission peut avoir un caractère général ou individuel.

§ 3. De telles missions peuvent mentionner entre autres :

1° le(s) marché(s)/Etat(s) membre(s) spécifiques de l'AIE ou de l'UE au profit desquels les stocks doivent être utilisés;

2° la quantité et la nature des stocks à utiliser;

3° le démarrage et la durée du délai dans lequel l'utilisation doit avoir lieu, et ;

4° l'information à fournir concernant les mesures prises pour réaliser la mission ainsi que leur résultat.

§ 4. Ceux auxquels la mission est confiée sont supposés l'avoir accomplie s'ils démontrent qu'ils ont fait des offres directes et/ou indirectes nécessaires à des conditions () s'inscrivant dans les conditions en vigueur sur le(s) marché(s) ou dans le ou les Etat-membre(s) visés en § 3, 1°, et que la non-exécution ne peut leur être raisonnablement imputée.

Art. 6. En cas d'activation du chapitre III « Répartition » de l'Accord relatif à un Programme international de l'Énergie, conformément au chapitre IV « Mise en vigueur des mesures » de ce

Overeenkomst:

même Accord :

1° bezorgen de aan het IEA rapporterende bedrijven (*'reporting companies'*) aardoliedata en, desgevallend, vrijwillige offertes rechtstreeks aan het IEA;

1° les entreprises rapporteuses à l'AIE (*'reporting companies'*) fournissent des données pétrolières et, le cas échéant, des offres volontaires directement à l'AIE;

2° bezorgen andere dan in 1° bedoelde geregistreerde aardoliebedrijven en APETRA aardoliedata en, desgevallend, vrijwillige offertes aan het NOB;

2° les autres entreprises pétrolières enregistrées et APETRA fournissent des données pétrolières et, le cas échéant, des offres volontaires au BNP ;

3° coördineert en becommentarieert het NOB deze vrijwillige offertes, bezorgt ze aan het IEA en analyseert deze die door het IEA geselecteerd worden in functie van hun impact op de nationale aanbodsituatie;

3° le BNP coordonne et commente ces offres volontaires, les fait parvenir à l'AIE et analyse celles sélectionnées par l'AIE en fonction de leur impact sur la situation de l'offre nationale ;

4° staat het secretariaat van het NOB in voor de informatie-uitwisseling tussen het IEA en de nationale belanghebbende ondernemingen, de nationale representatieve beroepsfederaties van de aardolie- en aardolie-opslagsector en de betrokken nationale instanties.

4° le secrétariat du BNP est chargé de l'échange d'informations entre l'AIE et les entreprises nationales intéressées, les fédérations professionnelles nationales représentatives des secteurs pétrolier et du stockage pétrolier et les instances nationales concernées.

Art. 7. Indien een beslissing van het IEA leidt tot een aanwending van verplichte voorraden dan deelt de minister dit onverwijld mee aan de Europese Commissie.

Art. 7. Si une décision de l'AIE mène à une utilisation des stocks obligatoires, le ministre en informe immédiatement la Commission européenne.

HOOFDSTUK 3 – Toebedeling op nationaal niveau

CHAPITRE 3 – Répartition au niveau national

Afdeling 1. Algemeen principe

Section 1^{re}. Principe général

Art. 8. Dit hoofdstuk regelt de toebedeling op nationaal niveau in het geval van een bevoorradingscrisis als dusdanig erkend door de regering bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Art. 8. Le présent chapitre règle la répartition au niveau national en cas de crise d'approvisionnement reconnue comme telle par le gouvernement par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 9. § 1. Wanneer de minister, in het geval van een bevoorradingscrisis bedoeld in artikel 8, gebruik maakt van de mogelijkheid en machtiging voorzien in artikel 4, § 4, van de wet van 26 januari 2006, dienen de bepalingen van dit besluit te worden nageleefd.

Art. 9. § 1^{er}. Lorsque le ministre, en cas de crise d'approvisionnement visée à l'article 8, fait usage de la possibilité et du pouvoir prévus à l'article 4, § 4, de la loi du 26 janvier 2006, il convient de respecter les dispositions de cet arrêté.

§ 2. Een tijdelijke aanwending bedoeld in paragraaf 1 gebeurt:

§ 2. Une utilisation temporaire prévue au paragraphe 1^{er} s'effectue :

1° door de voorraadplichtigen, behoudens in geval van een andersluidende beslissing overeenkomstig artikel 10, door een tijdelijke daling van de individuele voorraadplicht zoals bedoeld in de artikelen 2, 15° en 4 van de wet van 26 januari 2006 en het koninklijk besluit van 15 juni 2006 tot vaststelling van de drempelhoeveelheid en de individuele voorraadplicht, waarna de voorraadplichtigen de van voorraadplicht bevrijde voorraden ter beschikking stellen van de markt en

2° door APETRA, behoudens in geval van een andersluidende beslissing overeenkomstig artikel 11, door een vrijgave van de verplichte voorraden die zij beheert enkel aan de primaire deelnemers, zoals bepaald in artikel 12, § 1.

Art. 10. § 1. Indien een bevoorradingscrisis tot maatregelen noopt op nationaal niveau, kan de minister, aanvullend aan het tijdelijk aanwenden van de verplichte voorraden bedoeld in artikel 4, § 4, van de wet van 26 januari 2006, voorraadplichtigen opdragen verplichte voorraden aan te wenden op de nationale markt.

§ 2. Een dergelijke opdracht kan een algemeen of een individueel karakter hebben.

§ 3. Dergelijke opdrachten kunnen onder andere vermelden:

1° de hoeveelheid en aard van de aan te wenden voorraden;

2° de aanvang en looptijd van de termijn waarbinnen de aanwending moet gebeuren;

3° de aan te leveren informatie betreffende de maatregelen die genomen worden om de opdracht uit te voeren.

§ 4. Diegene tot wie de opdracht is gericht wordt geacht deze te hebben vervuld als hij aantoonst dat hij de nodige directe en/of indirecte aanbiedingen heeft gedaan aan voorwaarden in lijn met de op dat moment op de nationale markt geldende voorwaarden en dat de niet-uitvoering redelijkerwijs

1° sauf en cas de décision contraire conformément à l'article 10, sous forme d'une diminution temporaire par les assujettis au stockage de l'obligation de stockage individuelle, telle que visée aux articles 2, 15° et 4 de la loi du 26 janvier 2006 et à l'arrêté royal du 15 juin 2006 fixant la quantité-seuil et l'obligation de stockage individuelle, après quoi, les assujettis au stockage mettent à la disposition du marché les stocks libérés de l'obligation de stockage et

2° sauf en cas de décision contraire conformément à l'article 11, sous forme d'une libération par APETRA de stocks obligatoires qu'elle gère uniquement en faveur des participants primaires, comme le stipule l'article 12, § 1^{er}.

Art. 10. § 1^{er}. Si une crise d'approvisionnement impose de prendre des mesures au niveau national, le Ministre peut, en complément de la diminution temporaire de l'obligation de stockage visée à l'article 4, § 4 de la loi du 26 janvier 2006, confier aux assujettis au stockage la mission d'utiliser des stocks obligatoires pour le marché national.

§ 2. Une telle mission peut avoir un caractère général ou individuel.

§ 3. De telles missions peuvent mentionner entre autres:

1° la quantité et la nature des stocks à utiliser;

2° le démarrage et la durée du délai dans lequel l'utilisation doit être faite ;

3° l'information à fournir concernant les mesures prises pour réaliser la mission.

§ 4. Ceux auxquels la mission est confiée sont supposés l'avoir accomplie s'ils démontrent qu'ils ont fait des offres directes et/ou indirectes nécessaires à des conditions () s'inscrivant dans les conditions en vigueur à ce moment sur le marché national et que la non-exécution ne peut leur être raisonnablement

niet aan hem te wijten is.

Art. 11. In plaats van of complementair aan een vrijgave overeenkomstig artikel 9, § 2, 2°, kan de minister APETRA opdragen haar verplichte voorraden vrij te geven door middel van een concurrerende inschrijvingsprocedure, waarvan de beschrijving van de opdracht door APETRA wordt bepaald in overleg met het NOB, of op een andere wijze. Deze opdracht kan verdere instructies bevatten.

Afdeling 2. Jaarlijkse bepaling van de primaire deelnemers en hun relatief aandeel in een vrijgave van de verplichte voorraden door APETRA

Art. 12. § 1. Ter voorbereiding van de vrijgave bedoeld in artikel 9, § 2, 2°, bepaalt de Algemene Directie, op basis van de petroleumbalans, jaarlijks per in aanmerking komend product de lijst met primaire deelnemers bij een vrijgave van verplichte voorraden.

Ter bepaling van deze lijst met primaire deelnemers vertrekt de Algemene Directie van de geregistreerde aardoliemaatschappijen die in het voorgaande kalenderjaar samen verantwoordelijk zijn voor ten minste negentig procent van het totaal in België tot verbruik uitgeslagen volume van het in aanmerking komend product.

§ 2. Met betrekking tot het voorgaande kalenderjaar, informeert de Algemene Directie deze geregistreerde aardoliemaatschappijen jaarlijks, ten laatste tegen 30 juni, over de door hen volgens de petroleumbalans tot verbruik uitgeslagen volumes van de in aanmerking komende producten.

§ 3. Volumes aardolieproducten die door de geregistreerde aardoliemaatschappij tot verbruik uitgeslagen werden in opdracht en voor rekening van een andere geregistreerde aardoliemaatschappij moeten door de eerstgenoemde afgestaan worden aan deze laatstgenoemde. Deze afstand gebeurt middels een door beide partijen ondertekende afstandsverklaring die bezorgd wordt aan de Algemene Directie binnen een door de minister bepaalde termijn.

imputée.

Art. 11. Au lieu de ou en complément d'une libération conformément à l'article 9, § 2, 2°, le Ministre peut confier à APETRA la mission de libérer ses stocks obligatoires au moyen d'une procédure de mise en concurrence, dont la description de l'objet du marché est fixée par APETRA en concertation avec la BNP, ou par un autre moyen. Cette mission peut inclure de plus amples instructions.

Section 2. Détermination annuelle des participants primaires et de leur part relative dans la libération des stocks obligatoires par APETRA

Art. 12. § 1^{er}. En préparation de la libération visée à l'article 9, § 2, 2°, la Direction générale détermine annuellement, sur la base du bilan pétrolier, par produit éligible la liste des participants primaires en cas de libération de stocks obligatoires.

Afin de déterminer cette liste de participants primaires la Direction générale part des sociétés pétrolières enregistrées qui sont ensemble responsables d'au moins quatre-vingt-dix pour cent du volume total du produit éligible mis à la consommation en Belgique au cours de l'année civile précédente.

§ 2. En ce qui concerne l'année civile précédente, la Direction générale informe annuellement, au plus tard le 30 juin, chacune de ces entreprises pétrolières enregistrées des volumes de produits éligibles qu'elles ont mis à la consommation selon le bilan pétrolier.

§ 3. Les volumes de produits pétroliers qui ont été mis à la consommation par l'entreprise pétrolière enregistrée au nom et pour compte d'une autre entreprise pétrolière enregistrée doivent être cédés par la première à cette dernière. Cette cession intervient au moyen d'une déclaration de cession signée par les deux parties et communiquée à la Direction générale dans un délai déterminé par le ministre.

De minister bepaalt de verdere regels betreffende de procedure op basis waarvan de afstand zoals bedoeld in het eerste lid kan plaatsvinden.

§ 4. Rekening houdend met eventuele afstandsovereenkomsten bedoeld in paragraaf 3 bepaalt de Algemene Directie de lijst van primaire deelnemers en voor elk van hen per productcategorie het relatief aandeel van zijn tot verbruik uitgeslagen volume in verhouding tot het totaal in verbruik gestelde volume van dat in aanmerking komend product.

§ 5. De Algemene Directie deelt tegelijkertijd de volledige lijst van primaire deelnemers en hun relatieve aandelen per in aanmerking komend product aan APETRA mee, om deze laatste in staat te stellen een mogelijke bevoorradingscrisis voor te bereiden.

Afdeling 3. Bepaling van de absolute aandelen in een bevoorradingscrisis

Art. 13. § 1. Ingeval van een vrijgave op de nationale markt overeenkomstig artikel 9, § 2, 2°, actualiseert de Algemene Directie de lijst met primaire deelnemers en hun relatieve aandelen bedoeld in artikel 12. Hiertoe neemt ze als basis de tot verbruik uitgeslagen volumes gedurende een periode van 12 maand die eindigt op het einde van de maand M-3, waarbij M staat voor de maand waarin de vrijgave wordt aangekondigd.

Indien de gegevens voor de maand M-3 niet beschikbaar of onvolledig zijn, wordt M-3 vervangen door de maand die het dichtst aan M-3 voorafgaat en voor zover de gegevens hiervoor beschikbaar en volledig zijn.

§ 2. Vervolgens bepaalt de Algemene Directie het absolute aandeel van iedere primaire deelnemer. Hiertoe worden de relatieve aandelen toegepast op de hoeveelheid verplichte voorraden die, zoals beslist door de minister overeenkomstig artikel 4, § 4, van de wet van 26 januari 2006, binnen een bepaald tijdsbestek moeten worden vrijgegeven.

§ 3. De Algemene Directie communiceert de absolute

Le ministre fixe les règles additionnelles relatives à la procédure sur la base de laquelle la cession telle que visée au premier alinéa peut se faire.

§ 4. Compte tenu des accords de cession éventuels visés au paragraphe 3, la Direction générale détermine la liste des participants primaires et pour chacun d'entre eux par catégorie de produit, la part relative de son volume mis à la consommation par rapport au volume total de ce produit mis à la consommation.

§ 5. La Direction générale communique simultanément à APETRA la liste complète des participants primaires et leur part relative par produit éligible, afin de permettre à celle-ci de préparer une éventuelle crise d'approvisionnement.

Section 3. Détermination des parts absolues dans une crise d'approvisionnement

Art. 13. § 1^{er}. En cas de libération sur le marché national conformément à l'article 9, § 2, 2°, la Direction générale actualise la liste des participants primaires et leurs parts relatives visées à l'article 12. À cette fin, elle se base sur les volumes mis à la consommation pendant une période de douze mois qui se termine à la fin du mois M-3, où « M » correspond au mois au cours duquel la libération est annoncée.

Si les données du mois M-3 ne sont pas disponibles ou sont incomplètes, le mois M-3 est remplacé par le mois qui précède et qui est le plus proche de M-3, pour autant que les données de ce mois soient disponibles et complètes.

§ 2. La Direction générale détermine ensuite la part absolue de chaque participant primaire. A cet effet, les parts relatives sont appliquées à la quantité de stocks obligatoires qui, comme décidé par le ministre conformément à l'article 4, § 4, de la loi du 26 janvier 2006, doivent être libérées dans un délai précis.

§ 3. La Direction générale communique

aandelen onverwijld aan de primaire deelnemers en aan APETRA.

Afdeling 4. Organisatie van de vrijgave

Art. 14. Op uitdrukkelijk verzoek van de minister overeenkomstig artikel 9, § 2, 2°, geeft APETRA de door haar beheerde voorraden vrij. Om de injectie van verplichte voorraden zo goed mogelijk af te stemmen op de evoluerende tekorten wordt deze vrijgave uitgevoerd gespreid over één of meerdere aanbiedingsperioden die APETRA in voorbereiding van een vrijgave vastlegt in overleg met de primaire deelnemers.

Art. 15. APETRA organiseert een logistieke matching tussen de door haar beheerde voorraden en de absolute aandelen, waarbij zij rekening houdt met de globale aflevermogelijkheden van haar depots en met de grootte van de aandelen. Hiertoe maakt APETRA in het kader van haar interne crisisvoorbereiding reeds de nodige afspraken met de primaire deelnemers en de APETRA opslagbedrijven en ticketverkopers, waaraan deze bedrijven hun bereidwillige medewerking verlenen.

Art. 16. § 1. Per aanbiedingsperiode geeft APETRA aan de primaire deelnemers voorraden vrij ten belope van hun overeenkomstig artikel 13, § 2 toegekende absolute aandeel en overeenkomstig de spreiding van dit absolute aandeel over de aanbiedingsperiodes bedoeld in artikel 14.

De vrijgave door APETRA bestaat, behoudens in het geval bedoeld in paragraaf 4, uit een verkoopaanbod, waarop de primaire deelnemer geheel of gedeeltelijk kan ingaan door ondertekening en terugzending van het verkoopcontract binnen de aangegeven termijn. Ingevolge deze ondertekening en terugzending wordt de primaire deelnemer koper van deze vrijgegeven voorraden.

Onverminderd artikel 19, mogen deze gekochte voorraden enkel aangewend worden voor de bevoorrading van de Belgische markt.

§ 2. In zoverre nuttig kunnen de absolute aandelen van primaire deelnemers-raffinaderijen eveneens

immédiatement les parts absolues aux participants primaires et à APETRA.

Section 4. Déroulement de la libération

Art. 14. A la demande explicite du ministre, conformément à l'article 9, § 2, 2°, APETRA libère les stocks dont elle assure la gestion. Pour faire concorder le mieux possible l'injection des stocks obligatoires avec la pénurie en évolution permanente, l'injection est répartie sur une ou plusieurs périodes d'offre, fixées par APETRA en concertation avec les participants primaires lors de la préparation de la libération.

Art. 15. APETRA organise un matching logistique entre les stocks dont elle assure la gestion et les parts absolues, en tenant compte des possibilités globales de livraison de ses dépôts et de la taille des parts. A cette fin APETRA conclut, dans le cadre de sa préparation de crise, en interne, des accords avec les participants primaires, les opérateurs de dépôts et les vendeurs de tickets d'APETRA, auxquels ces entreprises participeront à titre volontaire.

Art. 16. § 1^{er}. Par période d'offre, APETRA libère aux participants primaires des stocks à hauteur de leur part absolue attribuée conformément à l'article 13, § 2 et conformément à la répartition de cette part absolue entre les périodes d'offre visées à l'article 14.

Hormis le cas visé au paragraphe 4, la libération par APETRA consiste en une offre de vente que le participant primaire peut accepter dans son entièreté ou en partie en signant et renvoyant le contrat de vente dans le délai prescrit. Ce faisant, le participant primaire devient l'acheteur de ces stocks libérés.

Nonobstant l'article 19, les stocks achetés sont uniquement destinés à l'approvisionnement du marché belge.

§ 2. Si nécessaire, les parts absolues des participants primaires-raffineries peuvent également être

uitgedrukt worden in volumes ruwe aardolie, waarbij het verkoopaanbod dan betrekking heeft op de ruwe aardolie van APETRA.

§ 3. Volumes die aangeboden worden, maar waarop niet ingegaan wordt, keren terug naar de verplichte voorraden en zullen door APETRA worden vrijgegeven door middel van een concurrerende inschrijvingsprocedure waarvan de beschrijving van de opdracht door APETRA in overleg met het NOB wordt bepaald.

§ 4. Ingeval APETRA met een primaire deelnemer een ticketcontract heeft, duidt APETRA, in functie van de volumes onder ticketcontract en de volumes waarop de primaire deelnemer een absoluut aandeel heeft, deze primaire deelnemer aan als koper van deze volumes onder ticketcontract en compenseert hiermee diens absoluut aandeel.

Afdeling 5. Andere bepalingen

Art. 17. Indien een aanwending van verplichte voorraden op nationaal niveau tot gevolg heeft of kan hebben dat België niet langer voldoet aan de verplichtingen van artikel 2 van de Overeenkomst inzake een internationaal energieprogramma en/of artikel 3 van Richtlijn 2009/119/EG, deelt de minister dit onverwijld mee aan het IEA en de Europese Commissie. Deze mededeling vermeldt tevens om welke hoeveelheden het gaat.

HOOFDSTUK 4 – Billijke bevoorrading

Art. 18. § 1. In een bevoorradingscrisis bedoeld in artikel 3 of in artikel 8 zijn geregistreerde aardoliemaatschappijen ertoe gehouden om:
1° bij prioriteit uitvoering te geven aan bestaande overeenkomsten met bestaande afnemers en;

2° enkel nieuwe overeenkomsten met bestaande of nieuwe afnemers aan te gaan tegen gelijkwaardige contractuele voorwaarden zoals bedongen in de bestaande overeenkomsten die tijdens de voorafgaande twaalf maanden werden gesloten of die tijdens deze periode uitwerking hadden.

exprimées en volume de pétrole brut. Dans ce cas, l'offre de vente concerne le pétrole brut d'APETRA.

§ 3. Les volumes qui sont offerts mais qui ne sont pas achetés, retournent aux stocks obligatoires et seront libérés par APETRA au moyen d'une procédure de mise en concurrence dont la description de l'objet du marché est déterminée par APETRA en concertation avec le BNP.

§ 4. Dans le cas où APETRA dispose d'un contrat de ticket avec un participant primaire, APETRA ce participant primaire comme acheteur de ces volumes sous contrat de ticket en fonction des volumes sous contrat de ticket et des volumes dont il a une part absolue, et compense ainsi sa part absolue.

Section 5. Autres dispositions

Art. 17. Si une utilisation de stocks obligatoires au niveau national a ou peut avoir comme conséquence que la Belgique ne répond plus à ses obligations relatives à l'article 2 de l'Accord relatif à un Programme international de l'Énergie et/ou à l'article 3 de la Directive 2009/119/CE, le Ministre en informe immédiatement l'AIE et la Commission européenne. Cette communication mentionne également les quantités dont il s'agit.

CHAPITRE 4 – Approvisionnement équitable

Art. 18. § 1^{er}. En cas de crise d'approvisionnement visé à l'article 3 ou à l'article 8, les sociétés pétrolières enregistrées sont tenues :
1° d'exécuter en priorité les contrats existants avec des acheteurs existants et ;

2° de conclure de nouveaux contrats avec des acheteurs existants ou nouveaux uniquement selon les conditions contractuelles équivalentes telles que stipulées dans les contrats existants qui ont été conclus au cours des douze mois précédents ou qui étaient en vigueur pendant cette période.

§ 2. De bestaande overeenkomsten zoals bedoeld in paragraaf 1 betreffen alle verkoopovereenkomsten, noodzakelijk voor de nationale handel in de aardolieproducten, die voorafgaand aan de bevoorradingscrisis werden afgesloten en die nog uitwerking hebben. Bestaande afnemers zoals bedoeld in paragraaf 1 zijn de kopers die in de periode van een maand voorafgaand aan de bevoorradingscrisis aankochten bij de geregistreerde aardoliemaatschappij.

§ 3. Bij de toepassing van de voorgaande twee paragrafen wordt desgevallend rekening gehouden met het programma ter beperking van de vraag naar aardolie bedoeld in artikel 2, 1°, van de wet van 13 juli 1976 en de lijst met prioritaire gebruikers van aardolieproducten bedoeld in artikel 2, 4°, van de wet van 13 juli 1976.

§ 4. Dit artikel is niet van toepassing op APETRA.

§ 5. Bij de niet naleving van de verplichtingen bedoeld in paragraaf 1, wordt misbruik van machtspositie in de zin van artikel IV.2 van het Wetboek van economisch recht vermoed.

HOOFDSTUK 5 – Regels voor het aanspreken van de verplichte voorraden

Afdeling 1. Verplichte voorraden beheerd door voorraadplichtigen

Art. 19. In geval van de verplichting tot tijdelijke aanwending overeenkomstig artikel 4, § 2, 1° of artikel 9, § 2, 1°, alsook in het geval van een opdracht bedoeld in artikel 5 of 10, worden de verplichte voorraden door de voorraadplichtigen op de markt aangeboden tegen voorwaarden in lijn met de op dat moment op de nationale markt geldende voorwaarden.

Bij niet-naleving van de verplichting bedoeld in het eerste lid, wordt misbruik van machtspositie in de zin van artikel IV.2 van het Wetboek van economisch recht vermoed.

Afdeling 2. Verplichte voorraden beheerd door

§ 2. Les contrats existants tels que visés au premier paragraphe concernent tous les contrats des vente nécessaires au commerce nationale des produits éligibles, qui ont été conclus avant la crise d'approvisionnement et qui sont encore en vigueur. Les acheteurs existants visés au paragraphe 1^{er} sont ces acheteurs qui ont effectué des achats auprès des entreprises pétrolières enregistrées pendant la période d'un mois précédant à la crise.

§ 3. Lors de l'application des deux paragraphes précédents, il est tenu compte, le cas échéant, du programme de restriction de la demande de pétrole visé à l'article 2, 1°, de la loi du 13 juillet 1976 et de la liste des consommateurs prioritaires de produits pétroliers visée à l'article 2, 4°, de la loi du 13 juillet 1976.

§ 4. Cet article ne s'applique pas à APETRA.

§ 5. En cas de non-respect des obligations visées au paragraphe 1^{er}, un abus de position dominante est présumé au sens de l'article IV.2 du Code de droit économique.

CHAPITRE 5 – Règles pour faire appel aux stocks obligatoires

Section 1. Stocks obligatoires gérés par les assujettis au stockage

Art. 19. En cas d'obligation d'utilisation temporaire conformément à l'article 4, § 2, 1° ou à l'article 9, § 2, 1°, ainsi qu'en cas d'une mission visée à l'article 5 ou à l'article 10, les stocks obligatoires sont offerts au marché par les assujettis au stockage à des conditions conforme aux conditions en vigueur à ce moment sur le marché national.

En cas de non-respect de l'obligation visée à l'alinéa 1^{er}, un abus de position dominante est présumé au sens de l'article IV.2 du Code de droit économique.

Section 2. Stocks obligatoires gérés par APETRA

APETRA

Art. 20. § 1. In geval van een vrijgave aan de primaire deelnemers overeenkomstig artikel 9, § 2, 2° of in geval van een opdracht bedoeld in artikel 11 behoudens in geval van een concurrerende inschrijvingsprocedure, worden de verplichte voorraden door de APETRA vrijgegeven aan een verkoopprijs die bestaat uit een productprijs die wordt aangevuld met:

1° de gemiddelde behandelingskosten bij aflevering die een gewogen gemiddelde zijn van de gecontracteerde behandelingskosten in het geheel van door APETRA gehuurde opslagcapaciteit, zoals gepubliceerd op de website van APETRA;

2° de locatiekost bedoeld in paragraaf 2.

De productprijs bedoeld in de eerste lid is gebaseerd op de gemiddelde prijsnoteringen gepubliceerd door een internationaal noteringsagentschap gedurende de prijsberekingsperiode. Indien deze noteringen niet beschikbaar zijn, dan worden deze vervangen door de best vergelijkbare index, zoals te goeder trouw bepaald door APETRA.

De in het eerste lid bedoelde verkoopprijs is gelijk voor elke koper tijdens eenzelfde aanbestedingsperiode, met uitzondering van de locatiekosten bedoeld in paragraaf 2.

§ 2. De locatiekosten houden rekening met de locatiezone van het depot van waaruit de verplichte voorraden vrijgegeven worden en dienen vergelijkbaar te zijn met deze aangerekend door verkopers in eenzelfde locatiezone.

§ 3. De Algemene Directie staat in voor de controle van de rechtmatige vaststelling van de in paragraaf één bedoelde verkoopprijs en zijn bestanddelen door APETRA. Daartoe verschaft APETRA aan de Algemene Directie op diens verzoek en binnen vijf werkdagen na dit verzoek alle nodige inlichtingen over de methode waarop die vaststelling van de verkoopprijs gebeurt.

Art. 20. § 1^{er}. En cas de libération en faveur des participants primaires conformément à l'article 9, § 2, 2° ou en cas d'une mission telle que visée à l'article 11, sauf en cas d'une procédure de mise en concurrence, les stocks obligatoires sont libérés par APETRA à un prix de vente qui comprend le prix du produit complété par:

1° les coûts moyens de traitement à la livraison qui sont une moyenne pondérée des coûts de traitement contractés dans l'ensemble de la capacité de stockage louée par APETRA, tels que publiés sur le site web d'APETRA;

2° le coût de localisation tel que visé au paragraphe 2.

Le prix du produit visé au premier alinéa se base sur la moyenne des cotations publiées par une agence de notation internationale pendant la période de calcul du prix. Si ces cotations ne sont pas disponibles, elles sont remplacées par l'indice le plus similaire, tel que défini de bonne foi par APETRA.

Le prix de vente visé au premier alinéa est identique pour tout acheteur pendant une même période d'offre, à l'exception des coûts de localisation visés au paragraphe 2.

§ 2. Les coûts de localisation tiennent compte de la zone de localisation du dépôt à partir duquel les stocks obligatoires sont libérés et doivent être comparables à ceux imputés par les vendeurs d'une même zone de localisation.

§ 3. La Direction générale est chargée du contrôle de la fixation légitime du prix de vente visé au paragraphe 1^{er} et de ses composantes par APETRA. A cet effet, APETRA fournit à la Direction générale, à la demande de celle-ci et dans les cinq jours ouvrables suivants cette demande, toutes les informations nécessaires concernant la méthode selon laquelle le prix de vente a été fixé.

§ 4. Dit artikel is niet van toepassing wanneer APETRA een vrijgave verricht door middel van een concurrerende inschrijvingsprocedure.

§ 5. Bij de niet-naleving van de verplichting bedoeld in paragraaf 1, wordt misbruik van machtspositie in de zin van artikel IV.2 van het Wetboek van economisch recht vermoed.

Art. 21. § 1. Voor verplichte voorraden in eigendom van APETRA komt de koopovereenkomst tot stand tussen APETRA en de koper met toepassing van de APETRA algemene verkoopsvoorwaarden. Deze voorwaarden houden een stelling van een bankgarantie of contante voorafbetaling in. APETRA verkoopt in bulk en in regel in het vrije verkeer gebruik makend van het accijnsnummer van haar opslagbedrijf. De kopers nemen hiertoe de gepaste maatregelen.

§ 2. In het bijzonder voor een vrijgave aan de nationale markt probeert APETRA zo veel als mogelijk om de normale fysieke en douane-technische afleverstromen in de commerciële depots te respecteren en de introductie van nieuwe afnemers in deze depots te vermijden.

§ 3. Voor verplichte voorraden beheerd door APETRA als ticket komt, behoudens in geval van een compensatie bedoeld in artikel 16, § 4, waarvoor geen betaling plaatsvindt, de koopovereenkomst tot stand tussen de eigenaar van de voorraden onder ticketcontract en de koper. Behoudens andersluidend akkoord tussen beide partijen zijn op deze overeenkomst de APETRA algemene verkoopsvoorwaarden van toepassing.

HOOFDSTUK 6 – Strafbepalingen

Art. 22. § 1. Worden gestraft met een geldboete van 15.000 tot 25.000 euro:

1° zij die acties ondernemen die ingaan tegen de billijke bevoorradings bedoeld in artikel 19;

2° zij die de afstand van tot verbruik uitgeslagen volumes bedoeld in artikel 12, § 3, niet of niet correct

§ 4. Cet article ne s'applique pas si APETRA effectue une libération au moyen d'une procédure de mise en concurrence.

§ 5. En cas de non-respect de l'obligation visée au paragraphe 1^{er}, un abus de position dominante est présumé au sens de l'article IV.2 du Code de droit économique.

Art. 21. § 1^{er}. Pour les stocks obligatoires en propriété d'APETRA, le contrat d'achat est établi entre APETRA et l'acheteur en appliquant les conditions générales de vente d'APETRA. Ces conditions nécessitent la constitution d'une garantie bancaire ou le pré-paiement au comptant. APETRA vend en vrac et en général en libre pratique en utilisant le numéro d'accise de son opérateur de dépôt. A cette fin, les acheteurs prennent les mesures nécessaires.

§ 2. Pour une libération au marché national en particulier, APETRA essaie autant que possible de respecter les flux de livraison physiques et douaniers dans les dépôts commerciaux et d'éviter l'introduction de nouveaux acheteurs à ces dépôts.

§ 3. Pour les stocks obligatoires gérés par APETRA sous forme de tickets et à l'exception du cas de compensation visé à l'article 16, § 4, pour lequel aucun paiement n'a lieu, le contrat d'achat est établi entre le propriétaire des stocks sous contrat de ticket et l'acheteur. Sauf accord contraire entre les deux parties, les conditions générales de ventes d'APETRA sont applicables à ce contrat.

CHAPITRE 6 – Sanctions

Art. 22. § 1^{er}. Sont punis par une amende de 15.000 à 25.000 euros:

1° ceux qui prennent des actions qui vont à l'encontre de l'approvisionnement équitable visé à l'article 19;

2° ceux qui n'effectuent pas ou pas correctement la cession de volumes mis à la consommation visés à

doen;

l'article 12, § 3 ;

3° zij die de verplichting bedoeld in artikel 4, § 2 of de verplichting bedoeld in artikel 9, § 2 niet nakomen;

3° ceux qui ne respectent pas l'obligation visée à l'article 4, § 2 ou celle visée à l'article 9, § 2 ;

4° zij die de opdracht bedoeld in artikel 5 of in de artikelen 10 en 11 moedwillig weigeren uit te voeren;

4° ceux qui refusent délibérément d'exécuter la mission visée à l'article 5 ou visée aux articles 10 et 11;

5° zij die de terbeschikkingstelling op de markt bedoeld in artikel 4, § 2, 1°, en artikel 9, § 2, 1° of de vrijgave bedoeld in artikel 4, § 2, 2° en artikel 9, § 2, 2° moedwillig belemmeren.

5° ceux qui entravent délibérément la mise à la disposition du marché telle que visée à l'article 4, § 2, 1° et à l'article 9, § 2, 1° ou la libération telle que visée à l'article 4, § 2, 2° et à l'article 9, § 2, 2°.

§ 2. Worden gestraft met een geldboete die varieert tussen 5.000 en 15.000 euro: zij die de bepalingen bedoeld in de artikelen 20 en 21 niet respecteren.

§ 2. Sont punis d'une amende de 5.000 à 15.000 euros : ceux qui ne respectent pas les dispositions visées aux articles 20 et 21.

§ 3. Worden gestraft met een geldboete die varieert tussen 500 en 5.000 euro: zij die de informatie-uitwisseling bedoeld in artikel 6, 1° en 2° weigeren.

§ 3. Sont punis d'une amende de 500 à 5.000 euros: ceux qui refusent l'échange d'information visé à l'article 6, 1° et 2°.

HOOFDSTUK 7 – Slotbepalingen

CHAPITRE 7 - Dispositions finales

Art. 23. Op de eerste dag van de maand na afloop van een termijn van tien dagen te rekenen van de dag volgend op de bekendmaking van dit besluit in het Belgisch Staatsblad treden in werking:

Art. 23. Entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour après la publication du présent arrêté au Moniteur belge :

1° artikel 2, § 1, 2° en 3° en artikel 4 van de wet van 13 juli 1976;

1° l'article 2, § 1^{er}, 2° en 3° et l'article 4 de la loi du 13 juillet 1976;

2° dit besluit.

2° le présent arrêté.

Art. 24. De minister bevoegd voor Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 24. Le ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Gegeven te

Donné à

Van Koningswege :

Par le Roi:

De Minister van Energie,

La Ministre de l'Energie,

M.C. MARGHEM

